

Министерство культуры Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный институт культуры»

Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры
«Государственный музей-заповедник «Петергоф»

Ministère de la Culture de la Fédération de Russie
Établissement fédéral budgétaire d'État d'enseignement supérieur
«Institut d'État de la culture de Saint-Petersbourg»

Établissement fédéral budgétaire d'État de culture «Musée-réserve d'État «Peterhof»

Под эгидой Международного культурного форума Санкт-Петербург – 2016
Sous l'égide du Forum culturel international de Saint-Petersbourg – 2016



ПРОГРАММА II МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

**НОВАЯ ЖИЗНЬ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ
В XXI ВЕКЕ: РЕСТАВРАЦИЯ И СОХРАНЕНИЕ
ПАМЯТНИКОВ ЛАНДШАФТНОЙ АРХИТЕКТУРЫ
(НА ПРИМЕРЕ ДВОРЦОВО-ПАРКОВЫХ
АНСАМБЛЕЙ ФРАНЦИИ И РОССИИ)**

12–13 октября 2016

**LA NOUVELLE VIE DU PATRIMOINE CULTUREL AU
XXI SIECLE: RESTAURATION ET CONSERVATION
DES MONUMENTS DE L'ARCHITECTURE
DE PAYSAGE**

**(A PARTIR DE L'EXEMPLE DES ENSEMBLES DE
PALAIS-PARC DE LA FRANCE ET DE LA RUSSIE)**

12 au 13 octobre 2016

Санкт-Петербург 2016
Saint-Petersbourg 2016

**ОРКОМИТЕТ КОНФЕРЕНЦИИ:
COMITÉ D'ORGANISATION DE LA CONFÉRENCE:**

Тургаев Александр Сергеевич – ректор СПбГИК, доктор исторических наук, профессор

Tourgaev Alexandre Sergueievitch – recteur de SPbGIK, docteur d'État ès sciences historiques, professeur

Русаков Аркадий Юрьевич – проректор по научной и творческой работе СПбГИК, доктор философских наук

Rousakov Arkadiy Yourievitch – vice-recteur, directeur de la recherche à SPbGIK, docteur d'État ès sciences philosophiques

Кальницкая Елена Яковлевна – генеральный директор ГМЗ «Петергоф», доктор культурологии, профессор

Kalnitskaya Elena Iakovlevna – directrice générale du Musée-réserve d'État «Peterhof», docteur en culturologie, professeur

Иконникова Светлана Николаевна – доктор философских наук, профессор кафедры теории и истории культуры СПбГИК

Ikonnikova Svetlana Nikolaievna – docteur d'État ès sciences philosophiques, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK.

Серван Де Лер-Матеус – президент Международной ассоциации «Шартр – святыня мира» (Франция)

Servane de Layre-Mathéus – présidente de l'Association internationale «Chartres, Sanctuaire du Monde» (France)

Одбер Людмила Ивановна – президент русско-французской ассоциации «Диалог-28», президент Российского клуба друзей Нотр-Дам де Шартр (Франция)

Audbert Ludmila Ivanovna – présidente de l'Association Russe-Française «Dialogue-28», présidente du Club des amis de Notre-Dame de Chartres de la Russie (France)

Травер Полина Владимировна – доктор славистики, преподаватель истории и русского языка, университет Гавра, вице-президент франко-русской Ассоциации «Диалог-28» (Франция)

Travert Polina Vladimirovna – docteur en études slaves, enseignante de civilisation et de langue russes à l'Université du Havre, vice-présidente de l'Association franco-russe «Dialogue-28» (France)

Дени Гиймен – директор Национального парка региона Перш, автор книг и статей, посвященных замкам, паркам и садам (Франция)

Denis Guillemain – directeur du Parc national régional du Perche, auteur de nombreuses publications sur des châteaux, des parcs et des jardins (France)

Ольга Боталова – менеджер по развитию международного бизнеса Министерства экономического развития Франции, регион Шампань-Арденн (Франция)

Olga Botalova – Conseil régional de Champagne-Ardenne, chargée de mission, Pôle développement international des entreprises (France)

12 октября 2016 года (среда)

Место проведения: Государственный музей-заповедник «Петергоф»
Петергоф, Разводная ул., д. 2

12 octobre 2016 (mercredi)

Lieu de la séance: Musée-réserve d'État «Peterhof», Peterhof, 2, rue Razvodnaya

10.00 МЕТЕОР ИЗ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА (при непогоде – автобусы)

10.00 MÉTÉOR (HYDROGLISSEUR) DE SAINT-PÉTERSBOURG
(en cas du mauvais temps – en cars)

11.00 ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ПУСК ФОНТАНОВ

11.00 DÉMARRAGE SOLENNELLE DES FONTAINES

12.00 ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Белый зал Большого дворца ГМЗ «Петергоф»

12.00 CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DE LA CONFÉRENCE

la Salle Blanche du Grand Palais du Musée-réserve d'État «Petérhof»

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО К УЧАСТНИКАМ КОНФЕРЕНЦИИ:
DISCOURS DE BIENVENUE:

Кальницкая Елена Яковлевна – генеральный директор ГМЗ «Петергоф»,
д-р культурологии, профессор

Kalnitskaya Elena Iakovlevna – directrice générale du Musée-réserve d'État
«Peterhof», docteur en culturologie, professeur

Тургаев Александр Сергеевич – ректор Санкт-Петербургского государственного
института культуры, д-р ист. наук, профессор

Tourgaev Alexandre Sergueievitch – recteur de SPbGIK, docteur d'État ès
sciences historiques, professeur

Доминик Обер – ректор Нотр-Дам де Шартр

Dominique Aubert – recteur de Notre-Dame de Chartres

Ален Мале – член коллегии адвокатов г. Шартр, муниципальный советник
г. Шартр, член комиссии по культуре и наследию Шартра, кавалер
национального ордена «За заслуги», кавалер ордена Почетного легиона,
кавалер рыцарского ордена Святого Гроба Господнего Иерусалимского

Alain Malet – avocat du barreau de Chartres, conseiller municipal de Chartres,
membre de la commission culture et patrimoine de la ville de Chartres, chevalier de
l'Ordre national du Mérite, chevalier de la Légion d'honneur; chevalier de l'ordre
équestre du Saint Sépulcre de Jérusalem

12.30 НАЧАЛО РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

12.30 DÉBUT DE SÉANCE

Модератор: Обер Людмила Ивановна – президент русско-французской
ассоциации «Диалог-28», президент клуба друзей Нотр-Дам де Шартр из
России

Modérateur: Odber Ludmila Ivanovna – présidente de l'Association Russe-
Française «Dialogue-28», présidente du Club des amis de Notre-Dame de Chartres
de la Russie

Петров Павел Владимирович, *д-р ист. наук, зав. отделом музейных исследований ГМЗ «Петергоф»* – **«Восстановление дворцов и парков Петродворца в 1940-е – 1950-е годы: основные направления и проблемы»**
Petrov Pavel Vladimirovitch, *docteur d'État ès sciences historiques, chef du département de la recherche muséale au Musée-réserve d'État «Peterhof»* – **«La restauration des palais et des parcs de Petrodevorets dans les années 1940–1950: directions et problèmes essentiels»**

Серван Де Лер-Матеус, *президент международной ассоциации «Шартр святыня мира»* – **«Духовный рост или искусство учиться и передавать знания с античных времён до наших дней»**

Servane De Layre-Matheus, *présidente de l'Association internationale «Chartres – Sanctuaire du Monde»* – **«Cultiver son esprit, ou l'art d'apprendre et de transmettre, depuis l'Antiquité jusqu' à nos jours»**

Волкова Ольга Дмитриевна, *главный специалист по ландшафтной архитектуре ГМЗ «Петергоф»* – **«Верхний сад Петергофа – один из лучших образцов реставрации памятника садово-паркового искусства в регулярном стиле»**

Volkova Olga Dmitrievna, *responsable de l'architecture de paysage au Musée-réserve d'État «Péterhof»* – **«Le Parc Supérieur de Peterhof comme un des meilleurs échantillons de la restauration d'un monument d'art des jardins réguliers»**

Анн Дюсе, *журналист* – **«У истоков садового искусства, райский персидский сад»**

Anne Ducet, *journaliste* – **«Aux origines des jardins, le paradis Persan»**

Белоусов Александр Сергеевич, *специалист отдела музейных исследований ГМЗ «Петергоф»* – **«Восстановление водоподводящей системы Петергофа после окончания Великой Отечественной войны»**

Beloousov Alexandre Sergueievitch, *spécialiste du département de la recherche muséale au Musée-réserve d'État «Péterhof»* – **«La restauration du système hydraulique de Peterhof après la fin de la Grande guerre patriotique»**

14.00 КОФЕ-БРЕЙК

14.00 PAUSE CAFÉ

14.30 ПРОДОЛЖЕНИЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

14.30 SUITE DE LA SÉANCE

Капюсин Супо, *гид собора Нотр-Дам де Шартр, специалист по теологии искусства* – **«Сады, место встречи. От Райского сада до лабиринта собора Нотр-Дам де Шартр»**

Capucine Soupeaux, *guide conférencière à la cathédrale de Chartres, spécialiste en théologie de l'art* – **«Jardins, lieux de rencontre. Du jardin d'Éden au labyrinthe de la cathédrale de Chartres»**

Дени Гиймен, *директор Национального парка региона Перш, автор книг и статей, посвященных замкам, паркам и садам* – **«Сады и парки Перша,**

от классицизма до нарративной фигурации, международный диалог искусств и культуры»

Denis Guillemin, *directeur du Parc national régional du Perche, auteur de nombreuses publications sur des châteaux, des parcs et des jardins* – «**Parcs et jardins du Perche, du classicisme à la figuration narrative, un dialogue international des arts et de la culture**»

Тьерри Э, *ландшафтный дизайнер, директор парков, садов и музеев департамента Приморская Сена* – «**Новый взгляд на сады эпохи Возрождения в XXI веке: два решения одной проблемы**»

Thierry Nay, *un paysagiste, directeur des parcs, des jardins et musées de la région de Seine Maritime* – «**Nouveau regard sur les jardins de la Renaissance au XXIe siècle, une problématique, deux solutions**»

Летисья Гиймен, *реставратор деревянной, мраморной, каменной, терракотовой скульптуры* – «**Сложность реставрации декоративных садовых статуй: как сохранить замысел оригинала**»

Laetitia Guillemin, *restauratrice de sculpture en bois, pierre, marbre, terre cuite* – «**Fragilité des statues ornementales de jardins, restaurer sans trahir**»

Эрве Луар, *специалист по сохранению и реставрации витражей, представитель династии и Мастерских Луар (основанных в 1946 г. его дедом Габриелем Луаром)* – «**Витраж и сад**»

Hervé Loire, *maître verrier, représente les Ateliers Loire (fondés par son grand-père Gabriel Loire en 1946)* – «**Vitrail et jardin**»

16.30 КОФЕ-БРЕЙК

16.30 PAUSE CAFÉ

17.30 ЭКСКУРСИЯ ПО ПАРКУ

17.30 VISITE DU PARC

19.00 ОТЪЕЗД НА МЕТЕОРЕ (при непогоде – автобусы)

19.00 DÉPART EN MÉTÉOR (en cas du mauvais temps – en cars)

13 октября 2016 года (четверг)

Место проведения: Санкт-Петербургский государственный институт культуры, Дворцовая наб. д. 2

13 octobre 2016 (jeudi)

Lieu de la séance: Institut d'État de la culture de Saint-Pétersbourg, 2, quai Dvortsovay

11.00 ПРОДОЛЖЕНИЕ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ ПО СЕКЦИЯМ

11.00 SUITE DE LA SÉANCE EN SESSIONS PARALLÈLES

**СЕКЦИЯ 1. КОНЦЕПЦИИ И МОДЕЛИ СОХРАНЕНИЯ
И РЕСТАВРАЦИИ ПАМЯТНИКОВ КУЛЬТУРЫ** (ауд. 2215)

**SESSION 1. CONCEPTIONS ET MODÈLES DE CONSERVATION
ET DE RESTAURATION DES MONUMENTS DE LA CULTURE** (salle 2215)

Руководители секции: Светлана Николаевна Иконникова, д-р филос. наук, профессор кафедры теории и истории культуры

Иван Владимирович Леонов, д-р культурологии, профессор кафедры теории и истории культуры

Présidents de la séance:

Svetlana Nikolaievna Ikonnikova, docteur d'État ès sciences philosophiques, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture

Ivan Vladimirovitch Leonov, docteur d'État en culturologie, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture

Иконникова С.Н., д-р филос. наук, профессор кафедры теории и истории культуры СПбГИК – «Историческое наследие парков Санкт-Петербурга как мировая культурная ценность»

Ikonnikova S.N., docteur d'État ès sciences philosophiques, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK – «Le patrimoine historique des parcs de Saint-Petersbourg comme valeur culturelle mondiale»

Суворов Н.Н., д-р филос. наук, профессор кафедры теории и истории культуры СПбГИК – «Культурное наследие как динамическая система»

Souvorov N.N., docteur d'État ès sciences philosophiques, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK – «Le patrimoine culturel comme système dynamique»

Растишешина Т.В., д-р полит. наук, профессор кафедры философии, социологии и политологии, Национальный исследовательский университет «Московский институт электронной техники» – «Культурное наследие Москвы и Санкт-Петербурга в политике российского государства»

Rastimechina T.V., docteur d'État ès sciences politiques, professeur à la chaire de philosophie, de sociologie et de politologie à l'Université nationale de recherche «Institut de technique électronique de Moscou» – «Le patrimoine culturel de Moscou et de Saint-Petersbourg dans la politique de l'État russe»

Пирогов А.И., декан факультета Института экономики, управления и права, зав. кафедрой философии, социологии и политологии, д-р филос. наук, профессор, «Национальный исследовательский университет «Московский институт электронной техники» – «Культурное наследие Москвы и Санкт-Петербурга как элементы национальной картины российской истории и дискурса власти в современной России»

Pirogov A.I., doyen de la faculté de l'Institut d'économie, de gestion et de droit, chef de la chaire de philosophie, de sociologie et de politologie, docteur d'État ès sciences philosophiques, professeur à l'Université nationale de recherche «Institut de technique électronique de Moscou» – «Le patrimoine culturel de Moscou et de

Saint-Pétersbourg comme éléments du tableau national de l'histoire de la Russie et du discours du pouvoir en Russie contemporaine»

Ляпкина Т.Ф., *д-р культурологии, профессор кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Культурное наследие в сохранении традиционного ландшафта»**

Liapkina T.F., *docteur d'État en culturologie, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«Le patrimoine culturel dans la conservation du paysage traditionnel»**

Москвина И.К., *канд. филос. наук, доцент кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Современные концепции реставрации в культурологическом дискурсе»**

Moskvina I.K., *docteur ès sciences philosophiques, maître de conférences à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«Les conceptions modernes de la restauration dans le discours culturologique»**

Крылов С.Н., *преп. кафедр живописи и монументально-декоративной живописи СПбГХПА им. А.Л. Штиглица* – **«Практика художника монументалиста в современной России на примере творческих и реставрационных проектов Ильдара Четышова»**

Krylov S.N., *professeur aux chaires de peinture et de peinture monumentale à l'Académie nationale d'art et d'industrie A.L. Stiglitz de Saint-Pétersbourg (SPbGHA)* – **«La pratique du peintre muraliste en Russie contemporaine à partir de l'exemple des projets artistiques et restaurateurs d'Ildar Tchetychov»**

Спиридонова Ю.В., *ст. преп. кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Основные инициативы в сохранении „исторических пейзажей“ во Франции и России: к истории становления охраны культурного ландшафта»**

Spiridonova U.V., *chargée de cours à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«Les initiatives essentielles dans la sauvegarde des «paysages historiques» en France et en Russie: à propos de l'histoire de l'évolution de la protection du paysage culturel»**

Клюканова Л.Г., *аспирант кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Частное коллекционирование в контексте сохранения и охраны культурного наследия России»**

Klukanova L.G., *doctorante à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«Le collectionnement privé dans le contexte de la sauvegarde et de la protection du patrimoine culturel de la Russie»**

Махлина С.Т., *д-р филос. наук, профессор кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Сады и парки как коды культуры»**

Mahlina S.T., *docteur d'État ès sciences philosophiques, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«Les jardins et les parcs comme codes de la culture»**

Леонов И.В., *д-р культурологии, профессор кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Садово-парковый ансамбль как отражение гештальта мира-как-природы и мира-как-истории»**

Leonov I.V., *docteur d'État en culturologie, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«L'ensemble parc-et-jardin comme réflexion du gestalt monde-comme-nature et monde-comme-histoire»**

Свиридова Л.О., *канд. культурологии, доцент кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Мифологема „сад“ в восточнохристианской культуре»**

Sviridova L.O., *docteur en culturologie, maître de conférences à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«Le mythologème «jardin» dans la culture chrétienne orientale»**

Скотникова Г.В., *д-р культурологии, профессор кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Открытие художественного мира Византии: к проблеме истории реставрации мозаик Константинополя»**

Skotnikova G.V., *docteur d'État en culturologie, professeur à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«La découverte du monde artistique de Byzance: à propos du problème de l'histoire de restauration des mosaïques de Constantinople»**

Прокуденкова О.В., *канд. культурологии, доцент кафедры теории и истории культуры СПбГИК* – **«Восток в садово-парковом искусстве Санкт-Петербурга»**

Prokoudenkova O.V., *docteur en culturologie, maître de conférences à la chaire de théorie et d'histoire de la culture à SPbGIK* – **«L'Orient dans l'art de parc-et-jardin de Saint-Pétersbourg»**

Сорокин П.Е., *канд. ист. наук, зам. директора по научной работе, НИИ Культурного и природного наследия, Институт истории материальной культуры РАН, руководитель Санкт-Петербургской археологической экспедиции* – **«Музеефикация памятников археологии в Санкт-Петербурге»**

Sorokine P.E., *docteur ès sciences historiques, directeur adjoint responsable de la recherche, Institut de recherche scientifique pour le patrimoine culturel et matériel, Institut pour l'histoire de la culture matérielle de l'Académie des sciences de Russie, chef de l'Expédition archéologique de Saint-Pétersbourg* – **«La muséification des monuments archéologiques à Saint-Pétersbourg»**

Лескова Г.А., *канд. экон. наук, доцент, зав. кафедрой туризма и социально-культурного сервиса СПбГИК* – **«Концепт «единое культурное пространство» и его роль в стратегии популяризации культурного наследия Ленинградской области»**

Leskova G.A., *docteur ès sciences économiques, maître de conférences, chef de la chaire de tourisme et de services socio-culturels à SPbGIK* – **«Le concept «espace culturel unique» et son rôle dans la stratégie de popularisation du patrimoine culturel de la région de Léningrad»**

Лескова Г.А., *канд. экон. наук, доцент, зав. кафедрой туризма и социально-культурного сервиса СПбГИК*; **Пекун Л.И.**, *генеральный директор усадьбы «Дылицы»* – **«Интеграция дворцово-паркового комплекса «Дылицы» в современный социокультурный контекст»**

Leskova G.A., *docteur ès sciences économiques, maître de conférences, chef de la chaire de tourisme et de services socio-culturels à SPbGIK*; **Pékoun L.I.**, *directeur*

général du domaine «Dylizy» – «L'intégration du complexe palais-parc «Dylizy» dans le contexte socio-culturel moderne»

Павлычева А.Е., *магистрант кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры СПбГИК – «Повторные реставрации произведений станковой масляной живописи»*

Pavlytcheva A.E., *étudiante en master à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture à SPbGIK – «Les restaurations répétitives des oeuvres de la peinture de chevalet à l'huile»*

СЕКЦИЯ 2. ДВОРЦОВЫЕ И ПАРКОВЫЕ АНСАМБЛИ КАК ОБЪЕКТ МУЗЕИФИКАЦИИ, ИСКУССТВОВЕДЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ И РЕСТАВРАЦИИ (ауд. 4305)

SESSION 2. ENSEMBLES DE PALAIS-PARC COMME OBJET DE MUSÉIFICATION, DE RECHERCHES EN HISTOIRE DE L'ART ET DE RESTAURATION (salle 4305)

Руководители секции: Елена Николаевна Мастеница, канд. ист. наук, доцент кафедры музеологии и культурного наследия

Галина Николаевна Габриэль, *зав. кафедрой искусствоведения, канд. искусствоведения, доцент*

Présidents de la séance:

Elena Nikolaievna Mastenitsa, *docteur ès sciences historiques, maître de conférences à la chaire de muséologie et de patrimoine culturel*

Galina Nikolaievna Gabriel, *chef de la chaire d'histoire de l'art, docteur en histoire de l'art, maître de conférences*

Мастеница Е.Н., *канд. ист. наук, доцент кафедры музеологии и культурного наследия СПбГИК – «Музеификация культурных ландшафтов в ракурсе междисциплинарного подхода»*

Mastenitsa E.N., *docteur ès sciences historiques, maître de conférences à la chaire de muséologie et de patrimoine culturel à SPbGIK – «La muséification des paysages culturels dans le cadre de l'approche pluridisciplinaire»*

Соколов Б.М., *д-р искусствоведения, профессор факультета истории искусств РГГУ – «Тема исторической памяти в трактате Рене-Луи де Жирардена „О создании пейзажей“ (1777), имени Эрменонвиль и усадебных парках российского Просвещения»*

Sokolov B.M., *docteur d'État en histoire de l'art, professeur à la faculté de l'histoire des arts à l'Université d'État des sciences humaines de Russie (RGGU) – «Le thème de la mémoire historique dans le traité de René-Louis de Girardin «De la composition des paysages» (1777), la seigneurie Ermenonville et les parcs de manoirs des Lumières russes»*

Шумилова Х.В., *зам. генерального директора по реставрации объектов культурного наследия ООО «Реставрационная Мастерская «Наследие»,*

художник-реставратор художественных изделий и декоративных предметов II категории; **Щедрова О.В.**, преп. кафедры русского искусства, факультет теории и истории искусства СПбГАИЖСА им. И.Е. Репина – **«Мониторинг состояния сохранности, профилактические работы и консервация парковой скульптуры ГМЗ „Петергоф“»**

Choumilova H.V., directrice générale adjointe en restauration des objets du patrimoine culturel ООО «Restavracionnaya Masterskaya «Nasledie», peintre restauratrice des pièces d'art et des objets décoratifs du deuxième niveau de la qualification professionnelle; **Chthchedrova O.V.**, professeur à la chaire d'art russe à la faculté de théorie et d'histoire de l'art à l'Institut académique de peinture, de sculpture et d'architecture de Saint-Pétersbourg I.E. Répine (SPbGAIJSA) – **«Le monitoring de l'état de conservation, les travaux préventifs et la conservation des sculptures de jardins du musée-réserve «Peterhof»**

Верещагин О.С., канд. геолого-минералогических наук, ассистент Института наук о Земле СПбГУ; **Франк-Каменецкая О.В.**, д-р геолого-минералогических наук, профессор кафедры кристаллографии Института наук о Земле СПбГУ; **Шумилова Х.В.**, зам. Генерального директора по реставрации объектов культурного наследия, художник-реставратор художественных изделий и декоративных предметов II категории, ООО «Реставрационная Мастерская «Наследие»; **Хадеева Н.Ю.**, хранитель музейных предметов фондов «Скульптура», «Скульптура Ораниенбаума», ГМЗ «Петергоф» – **«Экспертиза состояния и опыт реставрации камня фонтанов Петергофа»**

Verechtchaguine O.S., docteur ès sciences géologiques et minéralogiques, professeur assistant à l'Institut des Sciences de la Terre de SpbGU; **Frank-Kamenetzskaya O.V.**, docteur d'État ès sciences géologiques et minéralogiques, professeur à la chaire de cristallographie à l'Institut des Sciences de la Terre de SpbGU; **Choumilova H.V.**, directrice générale adjointe en restauration des objets du patrimoine culturel ООО «Restavracionnaya Masterskaya «Nasledie», peintre restauratrice des pièces d'art et des objets décoratifs du deuxième niveau de la qualification professionnelle; **Hadéeva N.U.**, conservatrice des objets muséaux des fonds «Sculpture», «Sculpture d'Oranienbaum» au Musée-réserve d'État «Peterhof» – **«L'expertise de l'état et l'expérience de la restauration de la pierre des fontaines de Peterhof»**

Литвиненко И.В., канд. географ. наук, ст. преп. кафедры геоэкологии и природопользования Института наук о Земле СПбГУ, научный сотрудник ФГБУ «ВНИИОкеангеология» – **«Экологические особенности сохранения и реставрации культурных ландшафтов»**

Litvinenko I.V., docteur ès sciences géographiques, chargé de cours à la chaire de géoécologie et d'exploitation de la nature à l'Institut des Sciences de la Terre de Spb-GU, chercheur à FGBU «VNIIOkeangeologiya» – **«Les particularités écologiques de la conservation et de la restauration des paysages culturels»**

Гомазкова Е.С., исполнительный директор Национальной ассоциации «Возрождение исторических садов и парков» – **«Основные направления деятельности Национальной ассоциации «Возрождение исторических садов и парков»**

Gomazkova E.S., *directrice exécutive de l'Association nationale «Vozrojdeniye istoricheskikh sadov i parkov»* – **«Les directions principales de l'activité de l'Association nationale «Vozrojdeniye istoricheskikh sadov i parkov»**

Каменева Л.А., *ландшафтный дизайнер, руководитель ИП Каменева Л.А., преп. Экологического центра (г. Калининград)* – **«Самобытность и уникальные особенности дворцово-парковых комплексов в России, их связь с национальным менталитетом, устойчивыми традициями в бытовой и художественной сферах»**

Kameneva L.A., *paysagiste, chef de IP Kameneva L.A., professeur au Centre écologique (Kaliningrad)* – **«L'originalité et les particularités uniques des complexes palais-parc en Russie, leurs liens avec la mentalité nationale, les traditions durables dans les sphères de vie quotidienne et artistique»**

Никонова А.А., *канд. филос. наук, доцент кафедры музейного дела и охраны памятников Института философии СПбГУ* – **«Музеефикация культурного наследия: сохранение или потребление?»**

Nikonova A.A., *docteur ès sciences philosophiques, maître de conférences à la chaire de muséologie et de protection des monuments à l'Institut de philosophie de SpbGU* – **«La muséification du patrimoine culturel: conservation ou consommation?»**

Молозина И.В., *ст. преп. кафедры туризма и социально-культурного сервиса СПбГИК* – **«Английский» след в дворянских усадьбах Петербургской губернии: историко-культурные аспекты»**

Molozina I.V., *chargée de cours à la chaire de tourisme et de services socio-culturels à SPbGIK* – **«La trace anglaise dans les manoirs de la noblesse russe de la province de Pétersbourg: aspects historiques et culturels»**

Коляда Е.М., *д-р искусствоведения, доцент, профессор кафедры материаловедения и технологии художественных изделий, НМСУ «Горный»* – **«История создания и проблемы реставрации Максимовой дачи в Севастополе»**

Koliada E.M., *docteur d'État en histoire de l'art, maître de conférences, professeur à la chaire de sciences des matériaux et de technologie des objets d'art à l'Université nationale des ressources minérales «Gorny» (NMSU)* – **«L'histoire de la fondation et les problèmes de la restauration de Maksimova datcha à Sébastopol»**

Сорокин П.Е., *канд. ист. наук, зам. директора по научной работе, НИИ Культурного и природного наследия, Институт истории материальной культуры РАН, руководитель Санкт-Петербургской археологической экспедиции; Новоселов Н.В.*, *ст. науч. сотрудник, Государственный Русский музей* – **«Фонтанная система Летнего сада по результатам историко-археологического изучения в процессе реконструкции Летнего сада в 2005–2011 гг.»**

Sorokine P.E., *docteur ès sciences historiques, directeur adjoint responsable de la recherche, Institut de recherche scientifique pour le patrimoine culturel et matériel, Institut pour l'histoire de la culture matérielle de l'Académie des sciences de Russie, chef de l'Expédition archéologique de Saint-Pétersbourg; Novoselov N.V.*, *maître de recherche au Musée national Russe* – **«Le système de fontaines au Jardin d'Été**

д'après les résultats de l'étude historique et archéologique au cours de la reconstruction du Jardin d'Été entre 2005 et 2011»

Александрова Н.А., *ст. научный сотрудник-хранитель сектора «Летний дворец и Домик Петра I» отдела живописи XVIII – I пол. XIX вв., Государственный Русский музей* – **«К истории Домика Петра I в Санкт-Петербурге: опыт комплексной реставрации 1970-х гг. под научным руководством архитектора А.Э. Гессена»**

Aleksandrova N.A., *maître de recherche et conservatrice au secteur «Le Palais d'été et la Maisonnette de Pierre I» au département de peinture du XVIIIe à la Ière moitié du XIXe siècle au Musée national Russe* – **«À propos de l'histoire de la Maisonnette de Pierre I à Saint-Petersbourg: expérience de la restauration complète dans les années 1970 sous la direction scientifique de l'architecte A.É. Guessene»**

Николаева Н.С., *главный хранитель парка СПбГБУК «Центральный парк культуры и отдыха имени С.М. Кирова»* – **«Дворцово-парковый ансамбль Елагина острова как объект сохранения и реставрации в контексте истории XX века»**

Nikolaeva N.S., *conservatrice en chef du «Parc central de la culture et des loisirs S.M. Kirov» (SPbGBUK)* – **«L'ensemble palais-parc de l'île Élaguine comme objet de conservation et de restauration dans le contexte de l'histoire du XXe siècle»**

Арутюнян Ю.И., *канд. искусствоведения, доцент кафедры искусствоведения СПбГИК* – **«Сады нашей памяти – память наших садов: утраченные парки Санкт-Петербурга – восстановление и реставрация»**

Aroutunian U.I., *docteur en histoire de l'art, maître de conférences à la chaire d'histoire de l'art à SPbGIK* – **«Les jardins de notre mémoire – la mémoire de nos jardins: les parcs disparus de Saint-Petersbourg, reconstruction et restauration»**

Исаева О.А., *канд. искусствоведения, ст. преп. кафедры искусствоведения СПбГИК* – **«Пьетро Эдвардс и венецианская „школа реставрации“ конца XVIII – начала XIX вв.»**

Isaeva O.A., *docteur en histoire de l'art, chargée de cours à la chaire d'histoire de l'art à SPbGIK* – **«Pietro Edwards et „l'école de restauration“ vénitienne entre la fin du XVIIIe et le début du XIXe siècle»**

Кищук А.А., *архитектор, преп. кафедры дизайна ЧОУ ВО Невский институт управления и дизайна* – **«Структуры композиции парковых пейзажей – это паспорта пейзажей объектов культурного наследия»**

Kichtchouk A.A., *architecte, professeur à la chaire de design à l'Institut Nevsky de gestion et de design (TCHOU VO)* – **«Les structures de la composition des paysages de parc comme passeports des paysages des objets du patrimoine culturel»**

Ванькович А.В., *ст. преп. кафедры истории и теории искусства СПбГУПТД* – **«Проблемы современной реставрации архитектурного металла в Петербурге»**

Vankovitch A.V., *chargé de cours à la chaire d'histoire et de théorie de l'art à l'Université d'État des technologies industrielles et de design (SPbGUPTiD)* – **«Les problèmes de la restauration moderne du métal architectural à Saint-Petersbourg»**

Ковжина А.Л., ст. преп. кафедры химической технологии органических покрытий СПбГТИ(ТУ), **Бровко Е.М.**, студент 5-го курса СПбГТИ(ТУ), **Зиновьева М.А.**, зав. отделом реставрации музейных фондов ГМЗ «Петергоф» – **«Особенности подбора клеевых составов при реставрации и реконструкции памятников декоративно-прикладного искусства на деревянной основе»**

Kovgina A.L., chargée de cours à la chaire de technologie chimique des revêtements organiques à l'Institut d'État technologique de Saint-Petersbourg (SPbGTI(TU)), **Brovko E.M.**, étudiant de la 5e année à SPbGTI(TU), **Zinovieva M.A.**, chef du département de restauration des fonds muséaux au musée-réserve d'État «Peterhof» – **«Les particularités du choix des compositions collantes au cours de la restauration et de la reconstruction des monuments des arts décoratifs appliqués sur base de bois»**

КРУГЛЫЙ СТОЛ «СОВРЕМЕННАЯ РЕСТАВРАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ»
(ауд. 4306)

TABLE RONDE «LES ACTIVITÉS RESTAURATRICES MODERNES: ASPECTS THÉORIQUES ET PRATIQUES» (salle 4306)

Модератор: Павел Геннадьевич Лисицын, зав. кафедрой реставрации и экспертизы объектов культуры, канд. техн. наук, доцент кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры

Людмила Александровна Девель, канд. филол. наук, доцент, международный эксперт итальянского Фонда Ромуальдо Дель Бьянко

Modérateur: Pavel Guennadievitch Lisitsyne, chef de la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture, docteur ès sciences techniques, maître de conférences à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture

Ludmila Aleksandrovna Devel, docteur en philologie, maître de conférences, experte internationale de la Fondation italienne Romualdo Del Bianco

Торбик В.С., канд. искусствоведения, доцент, реставратор высшей категории, член Союза художников, зав. кафедрой реставрации факультета искусств СПбГУ – **«„Уничтожение“ художественной мебели в I половине 19 века»**

Torbic V.S., docteur en histoire de l'art, maître de conférences, peintre restaurateur du plus haut niveau de la qualification professionnelle, membre de l'Union des peintres de la Russie, chef de la chaire de restauration à la faculté des arts à SpbGU – **«„Anéantissement“ des meubles artistiques dans la première moitié du XIX siècle»**

Шлыкова Т.В., канд. искусствоведения, доцент кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры СПбГИК – **«Эстетика части и целого в произведениях визуальных искусств: к вопросу о месте дисциплин художественного цикла в процессе профессиональной подготовки реставраторов»**

Shlykova T.V., docteur en histoire de l'art, maître de conférences à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture à SPbGIK – **«L'esthétique d'une partie et d'un tout dans les oeuvres des arts visuels: à propos de la place des**

disciplines du cycle artistique au cours de la formation professionnelle des restaurateurs»

Щипина Р.В., канд. филос. наук, доцент кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры СПбГИК – «**Неоплатоническая парадигма „Русской Версалии“: опыт иконографического исследования**»

Chhtchipina R.V., docteur ès sciences philosophiques, maître de conférences à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture à SPbGİK – «**Le paradigme néoplatonique du „Versailles Russe“ („Rousskaya Versalia“): essai de l'étude iconographique**»

Одинцов А.М., помощник игумена по вопросам реставрации и сохранения объектов культурного наследия Свято Троицкой Александро-Невской лавры – «**Реставрационные исследования некрополя Николо-Феодоровской церкви Свято-Троицкой Александро-Невской лавры**»

Odintsov A.M., assistant de higoumène responsable des questions de la restauration et de la conservation des objets du patrimoine culturel de la Laure de la Sainte-Trinité-Alexandre-Neovski – «**Les recherches restauratrices du nécropole de l'église des Saints-Nicolas-et-Théodore dans la Laure de la Sainte-Trinité-Alexandre-Neovski**»

Степанова О.Е., студентка 4 курса кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры СПбГИК – «**Реставрация, восстановление и реконструкция дворцовых интерьеров**»

Stepanova O.E., étudiante de la 4^e année à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture à SPbGİK – «**La restauration, la reconstitution et la reconstruction des intérieurs de palais**»

Тимошина Г.Е., преп. СПбГБПОУ «Реставрационно-художественный колледж» – «**Научно-методическое и учебно-методическое обеспечение учебного процесса в среднем профессиональном образовании: проблемы и их решение**»

Timochina G.E., professeur au Collège de restauration et d'art (SPbGBPOU) – «**Les documents scientifiques, méthodiques et didactiques comme base assurant la formation dans l'enseignement professionnel secondaire: problèmes et leur solution**»

Девель Л.А., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков и лингвистики СПбГИК – «**Терминология реставрации и охраны объектов культурного наследия**»

Devel L.A., docteur en philologie, maître de conférences à la chaire des langues étrangères et de linguistique à SPbGİK – «**La terminologie de la restauration et de la protection des objets du patrimoine culturel**»

Кузнецова И.В., преп. кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры СПбГИК – «**Организация учебного процесса в мастерской реставрации живописи СПбГИК**»

Kouznetsova I.V., professeur à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture à SPbGİK – «**L'organisation des études et des enseignements à l'atelier de la restauration de peinture à SPbGİK**»

- Широкий А.С.**, магистрант кафедры искусства СПбГУ – «**Мозаика и микро мозаика: проблемы терминологии и техники исполнения**»
- Chirokiy A.S.**, étudiant en master à la chaire d'art à SPbGU – «*La mosaïque et la micro mosaïque: problèmes de la terminologie et de la technique de l'exécution*»
- Мунтяну А.А.**, ассистент-стажер кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры СПбГИК – «**Процессы реставрации и проблемы предшествующих реставрационных работ на примере практики в Государственном музее керамики и „Усадьба Кусково XVIII века“**»
- Mountianou A.A.**, professeur assistant-stagiaire à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture à SPbGIK – «*Les procès de la restauration et les problèmes des travaux restaurateurs antérieurs à partir de l'exemple du stage au «Musée national des céramiques et „Manoir Kouskovo du XVIII siècle“*»
- Михайлова Е.В.**, магистрант кафедры реставрации и экспертизы объектов культуры СПбГИК – «**О законодательных основах финансирования движимых объектов культурного наследия**»
- Mikhaylova E.V.**, étudiante en master à la chaire de restauration et d'expertise des objets de la culture à SPbGIK – «**À propos des fondements juridiques du financement des objets mobiliers du patrimoine culturel**»
- Стрельчихина М.В.** – магистрант кафедры музеологии и культурного наследия СПбГИК – «**Создание оптимальных условий хранения произведений станковой живописи**»
- Streltchinina M.V.** – étudiante en master à la chaire de muséologie et de patrimoine culturel à SPbGIK – «**La création des conditions optimales de conservation des oeuvres de peinture de chevalet**»

